

No. 27539

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
TURKEY**

**Exchange of notes constituting an agreement continuing in effect safeguards and guarantee provisions of the Agreement of 10 June 1955, as amended, for cooperation concerning civil uses of atomic energy. Ankara, 15 April and 9 June 1981**

*Authentic text: English.*

*Registered by the United States of America on 10 September 1990.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
TURQUIE**

**Échange de notes constituant un accord continuant l'application des dispositions de sécurité et de garanties de l'Accord de coopération du 10 juin 1955, tel qu'amendé, concernant l'utilisation de l'énergie atomique dans le domaine civil. Ankara, 15 avril et 9 juin 1981**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 10 septembre 1990.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND TURKEY CONTINUING IN EFFECT SAFEGUARDS AND GUARANTEE PROVISIONS OF THE AGREEMENT OF 10 JUNE 1955, AS AMENDED,<sup>2</sup> FOR COOPERATION CONCERNING CIVIL USES OF ATOMIC ENERGY

I

Ankara, April 15, 1981

No. 154

Excellency:

I have the honor to refer to the Agreement for Cooperation between the Government of the United States of America and the Government of the Turkish Republic concerning civil uses of atomic energy, signed at Washington on June 10, 1955, as amended.<sup>2</sup>

The Agreement for Cooperation, as amended, will by its terms expire on June 9, 1981. The Government of the United States of America affirms its desire to conclude a new Agreement for Cooperation with the Government of the Turkish Republic and to continue cooperation in the peaceful uses of nuclear energy.

It is the understanding of the Government of the United States of America that, with respect to any materials, equipment or devices which are subject to the Agreement for Cooperation, as amended, the Government of the Turkish Republic will continue, upon expiration of that Agreement, to hold such materials, equipment or devices subject to the terms and conditions of that Agreement and to the Agreement between the International Atomic Energy Agency, the Government of Turkey and the Government of the United States of America for the application of safeguards, signed at Vienna on September 30, 1968.<sup>3</sup>

Further, it is the understanding of the Government of the United States of America that the Government of the Turkish Republic shares the view that no such materials, equipment or devices may be used for any nuclear explosive device, or for research on or development of any such device.

I would appreciate receiving confirmation that the Government of the Turkish Republic shares the foregoing understandings.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

[Signed — Signé]<sup>4</sup>

His Excellency Ilter Turkmen  
Minister of Foreign Affairs  
Ankara

<sup>1</sup> Came into force on 9 June 1981 by the exchange of the said notes.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 238, p. 149, and annex A in volumes 407, 549, 593 and 791.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 694, p. 139.

<sup>4</sup> Signed by James W. Spain — Signé par James W. Spain

## II

Ankara, June 9, 1981

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note dated April 15, 1981, No. 154 which reads as follows:

[*See note I*]

In reply, I have the honour to inform you that the proposals contained in your Note are acceptable to the Government of the Republic of Turkey and that your Note and this reply will be regarded as constituting an Arrangement between our two Governments.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

ILTER TURKMEN  
Minister of Foreign Affairs

His Excellency James W. Spain  
Ambassador of the United States of America  
Ankara

---

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LES  
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA TURQUIE CONTINUANT  
L'APPLICATION DES DISPOSITIONS DE SÉCURITÉ ET DE  
GARANTIES DE L'ACCORD DE COOPÉRATION DU 10 JUIN  
1955, TEL QU'AMENDÉ<sup>2</sup>, CONCERNANT L'UTILISATION DE  
L'ÉNERGIE ATOMIQUE DANS LE DOMAINE CIVIL

I

Ankara, le 15 avril 1981

N° 154

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord de coopération entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Turquie concernant l'utilisation de l'énergie atomique dans le domaine civil, signé à Washington le 10 juin 1955, tel qu'amendé<sup>2</sup>.

Tel qu'amendé, ledit Accord de coopération prendra fin, conformément à ses dispositions, le 9 juin 1981. Le Gouvernement des Etats-Unis déclare qu'il souhaite conclure un nouvel accord de coopération avec le Gouvernement de la République de Turquie et poursuivre la coopération dans le domaine des utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire.

Selon l'interprétation du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, le Gouvernement de la République de Turquie continuera, à l'expiration de l'Accord de coopération, à détenir les matières, l'équipement ou les dispositifs qui font l'objet dudit Accord, dans le respect des clauses et conditions dudit Accord et de l'Accord entre l'Agence internationale de l'énergie atomique, le Gouvernement Turc et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique pour l'application de garanties, qui a été signé à Vienne le 30 septembre 1968<sup>3</sup>.

En outre, selon l'interprétation du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, le Gouvernement de la République de Turquie est également d'avis qu'en aucun cas lesdits matières, ledit équipement et lesdits dispositifs ne pourront être utilisés ni pour des engins explosifs nucléaires, ni pour étudier ou mettre au point de tels engins.

Il me serait agréable de recevoir confirmation que le Gouvernement de la République de Turquie partage les interprétations ci-avant.

Je saisis cette occasion, etc.

[JAMES W. SPAIN]

Son Excellence Monsieur Ilter Turkmen  
Ministre des affaires étrangères  
Ankara

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 9 juin 1981 par l'échange desdites notes.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 238, p. 149 et annexe A des volumes 407, 549, 593 et 791.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 694, p. 139.

## II

Ankara, le 9 juin 1981

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date du 15 avril 1981 ainsi libellée :

[*Votre note I*]

En réponse, j'ai l'honneur de vous informer que les propositions ci-avant sont acceptables au Gouvernement de la République de Turquie et, qu'en conséquence, votre note ainsi que la présente réponse constituent un Accord entre nos deux Gouvernements.

Je saisis cette occasion, etc.

Le Ministre des affaires étrangères,

ILTER TURKMEN

Son Excellence Monsieur James W. Spain  
Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique  
Ankara

---

